



FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

- Lire attentivement ces instructions et conservez cette notice pour de futures consultations.

- Avant de brancher l'appareil au réseau électrique, vérifiez si la tension correspond bien à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques.

- Pour introduire ou retirer la fiche de la prise, l'appareil doit être éteint.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil avec le cordon enroulé.

- Ne pas débrancher en tirant du cordon.

- Avant de nettoyer l'appareil, déconnecter le sac ou les filtres ou si vous ne l'utilisez pas, débranchez l'appareil du réseau.

- Ne pas faire fonctionner l'aspirateur sans le sac papier ni sans le filtre protecteur.

- Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique uniquement.

- Ne jamais aspirer de liquides, cendres incandescentes, ni objets pointus.

- Ne pas placer l'aspirateur près de fours, appareils de chauffage ni radiateurs chauds.

- Ne pas utiliser l'aspirateur si une ouverture est bouchée car cela réduirait le passage de l'air provoquant ainsi une surchauffe qui risquerait d'endommager l'appareil.

- Ne pas prendre la fiche ni l'appareil avec les mains mouillées. Ne pas l'immerger dans l'eau.

- Pour déplacer l'appareil utiliser la poignée de transport, ne pas tirer du cordon ni du tuyau d'aspiration.

- Les enfants ne doivent pas manipuler l'appareil.

- Ne pas utiliser l'aspirateur si le cordon ou la fiche sont endommagés.

- Prendre soin de ne pas coincer le cordon de l'aspirateur en fermant la porte de la pièce.

- Ne pas faire fonctionner l'aspirateur si le cordon ou si la fiche sont abîmés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.

- Les réparations et remplacements de cordons doivent être obligatoirement réalisés par un Service Technique Agréé.

• **Attention: Ne pas utiliser cet appareil pour aspirer des restes de gros travaux** (poussière de chanvier, déblais, sciure, etc).

• **Les particules de ce type de poussière bouchent rapidement les pores du sac de l'aspirateur ce qui se traduit par une surchauffe de l'appareil.**

MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

1. Vérifiez si le sac se trouve bien dans l'aspirateur.

2. Ajustez le tuyau d'aspiration, le tube avec la brosse ou la tuteuré que vous voulez employer et emboltez le tuyau à l'entrée de l'aspirateur.

3. Faites sortir le cordon et connectez l'appareil au réseau. Appuyez sur la pédale de mise en marche/arrêt.

4. Réglez la puissance à l'aide du régulateur (Fig. 1).

5. L'intensité peut être réglée depuis la poignée. En ouvrant le levier, l'aspiration est plus faible et en fermant le levier, l'intensité est plus forte (Fig. 2).

6. A la fin de l'utilisation de l'appareil, appuyez sur la pédale mise en marche/Arrêt. Débranchez la fiche du réseau et rangez le cordon en appuyant sur la pédale d'enroulement automatique du cordon. Les accessoires peuvent être rangés dans le compartiment situé sur la partie supérieure de l'aspirateur (Fig. 3).

BROSSE POUR SOLS EN BOIS (Mod. AT9018)

Cette brosse a été spécialement conçue pour l'entretien des sols en bois. Les poils doux brosent la surface et récupèrent la poussière sans endommager le revêtement.

ES

1. Cepillo
2. Boquilla para tapicerías
3. Cepillo para muebles
4. Tubo
5. Control manual de aspiración
6. Mangara
7. Cajetín portabolsa
8. Bolsa
9. Filtro de protección del motor
10. Filtro de expulsión del aire (Mod. AT4224)
11. Compartimento porta-filtro
12. Compartimento general
13. Compartimento para accesorios
14. Pedal puesta en marcha / paro
15. Regulador de potencia electrónico
16. Pedal recogepedales
17. Indicador de llenado
18. Filtro HEPA (Mod. AT9018)
19. Cepillo para suelos de madera (Mod. AT9018)

PT

1. Escova
2. Boquilha para juntas
3. Escova para móveis
4. Tubo
5. Controle manual da aspiração
6. Mangueira
7. Caixa porta-saco
8. Saco
9. Filtro de proteção do motor
10. Filtro de saída de ar
11. Compartimento porta-filtro
12. Compartimento geral
13. Compartimento para acessórios
14. Pedal Interruptor On-Off
15. Regulador de potência eletrônico
16. Pedal recolhedor do cabo
17. Indicador de sacco cheio
18. Filtro HEPA (Mod. AT9018)
19. Escova para chão de madeira (Mod. AT9018)

CZ

1. Kartáč
2. Sběrníkotlík hubice
3. Kartáč na nábytek
4. Trubic
5. Ruční ovládní výšdní
6. Hadice
7. Pouzdro na sáčky
8. Prachový sáček
9. Ochranný filtr motoru
10. Filtr na výsuvný vzduch
11. Vnitřní prostor pro filtr
12. Hlavní vnitřní prostor
13. Vnitřní prostor pro vložení přísušeků
14. Nádobní pedál pro ovládní výšdní
15. Elektronický ovládní výkonu
16. Nádobní pedál pro navijení
17. Ukazatel naplnění sbírače prachu
18. HEPA filtr (Mod. AT9018)
19. Hubice na dřevěné podlahy (Mod. AT9018)

DE

1. Bürste
2. Düse für Fugen
3. Bürste für Möbel
4. Rohr
5. Manuelle Saugsteuerung
6. Schlauch
7. Beutelaufrührmehch
8. Besen
9. Motorschutzfilter
10. Luftausgangsfilter
11. Fach für Filterhalter
12. Hauptfach
13. Fach für Zubehör
14. Ein-/Aus-Pedal
15. Elektronischer Leistungsregler
17. Kabelführungspedal
18. HEPA-Filter (Mod. AT9018)
19. Bürste für Holzfußböden (AT9018)

- Recharge FA0123

REEMPLACEMENT DU SAC

Si l'aspiration diminue considérablement et que l'indicateur de remplissage s'allume (rouge au centre du hublot) cela indique que le sac est plein. Pour le remplacer, il faut suivre les indications suivantes :

1. Déboîtez le tuyau d'entrée d'aspiration et ouvrez le compartiment général (Fig. 4).

2. Faites basculer le porte-sac pour pouvoir enlever le sac et fermez-le en tirant du levier central (Fig. 5).

3. Pour placer un nouveau sac, pliez la languette en arrière (Fig. 6A), insérez le sac dans le porte-sacs en suivant le sens des flèches indicatrices. Vérifiez si le sac touche bien le fond de son logement et s'il est correctement emboîté (Fig. 6).

4. Fermez le couvercle.

Important :

- Le couvercle du compartiment général ne se ferme pas s'il n'y a pas de sac. Ne forcez donc pas sa fermeture et vérifiez la mise en place du sac.

• Si après avoir remplacé le sac, l'aspiration est irrégulière et l'indicateur de plein reste au rouge, vérifiez alors si quelque chose bouchent le tuyau, le tube ou l'entrée d'air.

• Ne faites pas fonctionner l'aspirateur sans sac, et ne videz jamais un sac plein pour le réutiliser.

• Pour garantir un fonctionnement parfait, utilisez exclusivement les sacs et filtres d'origine UFESA que vous trouverez dans tous les établissements agréés :

- Rechange FA0123

REEMPLACEMENT DES FILTRES

Il est conseillé de remplacer les filtres, tous les cinq remplacements de sacs papier.

Filtre de protection du moteur : Ouvrez le compartiment général et enlevez le sac. Déplacez le filtre vers le haut. Placez un nouveau filtre et fermez le couvercle. N'utilisez jamais l'aspirateur sans ce filtre correctement placé. (Fig. 7).

Filtre de sortie d'air : Ouvrez le compartiment porte-filtres, enlevez le filtre et placez le nouveau filtre (Fig.8).

FILTRE HEPA (mod. AT9018)

Cet aspirateur équipé d'un filtre HEPA a été conçu pour les foyers ou vivent des personnes qui souffrent d'allergies. Ce filtre doit être remplacé tous les ans. Pour ce faire, il suffit d'enlever le filtre usé et de faire glisser un filtre neuf dans la rainure prévue à cet effet.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

L'aspirateur ainsi que ses accessoires peuvent être nettoyés avec un chiffon humide. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Pour le nettoyer, ne pas utiliser de dissolvants, ni de produits abrasifs.

REMARQUES CONCERNANT LE DÉPÔTELIMINATION DES DÉCHETS

Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'Élimination des Déchets.

Pour toute information concernant le dépôt et l'élimination des appareils usagés, adressez-vous à la mairie de votre commune ou à la préfecture de votre département.

ESCOVA PARA CHÃO DE MADEIRA (Mod. AT9218)

Esta escova foi especialmente desenhada para limpar chão de madeira. A escova de pelo suave varre a superfície e recolhe o po sem estragá-la.

GB

1. Brush
2. Suction nozzle
3. Furniture brush
4. Tube
5. Manual suction control
6. Hose
7. Dust bag box
8. Dust bag
9. Motor protection filter
10. Air outlet filter
11. Filter housing compartment
12. General compartment
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pedal
15. Electronic power regulator
16. Cord rewind pedal
17. Bag full indicator
18. HEPA filter (mod. AT9018)
19. Brush for wooden floors (Mod. AT9018)

HU

1. Kefe
2. Részhozó fej
3. Belsőfűtete
4. Cső
5. Kézi szűrészt szabályozás
6. Gégecső
7. Porzsákok tartalmazó rekesz
8. Porcső
9. Motor védő szűrő
10. Filterránc
11. Filter házkompartiment
12. Általános kompartiment
13. Tartozékok tároló rekesz
14. Kárcsóló pedál
15. Elektronos teljesítmény szabályozó
16. Kábelvezető gomb
17. Teljesítő jelző
18. HEPA szűrő (Mod. AT9018)
19. Padlókefe fapadlókhoz (Mod. AT9018)

BU

1. Четка
2. Насажник за таличарии
3. Четка за мебели
4. Труба
5. Ръчно управление на всмукването
6. Маркуч
7. Кутин-ръчка на торбичката
8. Торбичка
9. Предпазен филтър на двигателя
10. Отделение за изхвърляне на въздух
11. Отделение джакче на филтър
12. Основно отделение
13. Отделение за аксесоари
14. Педал за включване / изключване
15. Електронен регулатор на тягата
16. Педал за връщане на кабела
17. Индикатор за пълен
18. Филтър HEPA (Mod. AT9018)
19. Четка за дървени подовия настилки (Mod. AT9018)

RO

FR

1. Brosse
2. Suceur pour les coins
3. Brosse meubles
4. Tube
5. Contrôle manuel d'aspiration
6. Tuyau
7. Système porte-sac
8. Sac
9. Filtre de protection motor
10. Filtr d'expulsion de l'air
11. Filtr housing compartment
12. Compartiment général
13. Compartiment pour accessoires
14. On/Off pédale
15. Régulateur de puissance électronique
16. Récule enrouleur de cordon
17. Indicateur de remplissage
18. Filtre HEPA (Mod. AT9018)
19. Brosse pour les sols bois (Mod. AT9018)

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

• Lea atentamente estas instrucciones. Consérvelas para futuras consultas.

• Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión corresponde a la indicada en la placa de características.

• Tanto al introducir como al sacar la clavija del enchufe, el aparato no debe estar en funcionamiento.

• No haga funcionar el aspirador con el cable enrollado.

• No desconecte la clavija tirando del cable.

• Desconecte el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza o al cambio de bolsa y filtro.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire cenizas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No haga funcionar el aspirador sin bolsa ni intente vaciar una bolsa llena y volver a utilizarla.

• Para garantizar el perfecto funcionamiento, utilice exclusivamente las bolsas y filtros originales de Ufesa que encontrará en los establecimientos autorizados.

• No ponga en marcha el aspirador si el cordón o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.

• Las reparaciones y cambios de cable deberán ser efectuadas exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.

• **Atención: No utilice el aspirador para recoger restos de obra (povo de obra, casticos, polvo de serrín, etc.)**

• **Las partículas de este tipo de polvo bloquean con rapidez los poros de la bolsa de aspiración provocando el sobrecalentamiento del aparato.**

• Este aparato está diseñado para limpiar los suelos de madera. Las cerdas de pelo suave cepillan la superficie y recogen el polvo sin dañarla.

• Para el transporte, nuestras mercancías cuentan con un embalaje optimizado. Este consiste - por principio - en materiales no contaminantes que deberían ser entregados como materia prima secundaria al Servicio local de eliminación de basuras. Su Ayuntamiento o Municipio le informará sobre posibilidades de deposición/eliminación para los aparatos en posesión.

• Para toda información conernante el depósito y l'eliminación de los aparatos usados, diríjase a la alcaldía o al departamento de residuos de su municipio.

• Para obtener más información, consulte las páginas de este manual.

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

1. Compruebe que la bolsa está colocada.

2. Ajuste a la manguera de aspiración el tubo con el cepillo o boquilla que necesite y encaje la manguera en la entrada del aspirador.

3. Extraiga el cable y conecte a la red. Presione el pedal de puesta en marcha / paro.

4. Regule la potencia con el regulador. (Fig. 1)

5. La intensidad puede ser regulada desde la empuñadura. Abriendo la pestaña es menor la aspiración; cerrandola es superior. (Fig. 2)

6. Cuando haya terminado de utilizar el aparato pulse el pedal de puesta en marcha / paro. Desconecte la clavija de la red y recójala e cable presionando el pedal de recogida automática. Los accesorios pueden guardarse en el compartimento situado en la parte superior del aspirador. (Fig. 3)

CEPILLO PARA SUELOS DE MADERA (Mod. AT9018)

Este cepillo ha sido especialmente diseñado para limpiar los suelos de madera. Las cerdas de pelo suave cepillan la superficie y recogen el polvo sin dañarla.

CAMBIO DE LA BOLSA

Cuando la aspiración descienda considerablemente y el indicador de llenado aparezca en color rojo en el centro de la ventana, indicará que la bolsa está llena. Por su cambio, proceda de la siguiente manera:

MAGYAR

FONTOS ADATOK

• Olvassa el figyelmesen ez előírásokat, mielőtt először használnátí veszi a készülékét. Tartsa meg az útmutatót későbbi problémák tisztázása érdekében

A készülék használata előtt ellenőrizze az adattáblán, hogy a készülék megadott feszültsége megegyezik-e a hálózati feszültséggel.

• Mind az elektromos vezeték a konnektorból való kitéréséandől, mind a behelyezéséandől a készülék kapcsolja ki.

• Ne kapcsolja be a készülékét fetelek kábeléel.

• Ne hűzza ki a kábelét rángatva.

• Kapcsolja ki a készülékét, ha már nem használja, a tisztítása előtt, vagy ha a porzsókat cseréli ki.

• Ne használja ezt a porzsóvíz papír porzsák vagy a védő szűrő nélkül.

• Ez a készülék csak és kizárólag háztartási célra készült.

• Ne szívjón fel soha izzó hámart, hegyes tárgyakat, vagy folyadékokat.

• Se depois de ter mudado o saco a aspiração for irregular e o indicador de sacco cheio continuar vermelho, verifique se a mangueira, o tubo ou a entrada de ar estão obstruídas.

• Não ponha o aspirador em funcionamento sem sacco nem tente esvaziar o saco já cheio para voltar a utilizá-lo.

• Para garantir um funcionamento perfeito, utilize exclusivamente os sacos e os filtros originais de Ufesa, que encontrará nos estabelecimentos autorizados.

- Acessórios FA0123

SUBSTITUIÇÃO DOS FILTROS

É recomendável a sua substituição após cada 5 mudanças de saco de papel.

Filtre de protection du motor: abra o compartimento geral e retire o saco. Desloque o filtro para cima. Coloque um filtro novo e feche a tampa. Nunca utilize o aspirador sem ter este filtro colocado. (Fig. 7)

Filtre de saída de ar: abra o compartimento porta-filtros, retire o filtro e coloque um novo. (Fig. 8)

FILTRO HEPA (mod. AT9018)

Pensando nas casas onde vivem pessoas alérgicas, este aspirador foi capacitado com um filtro HEPA. Este filtro deverá ser substituído anualmente. Para isso, só tem que retirar o filtro usado do seu alojamento e deslizar um filtro novo pela ranhura prevista para esta finalidade.

• As reparações e mudanças de cabo deverão ser efectuadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.

• **Atenção: Não utilize o aspirador para aspirar restos de obra (po de obra, entulho, serradura, etc.)**

• **As partículas deste tipo de pó bloqueiam rapidamente os poros do saco de aspiração provocando um aquecimento excessivo do aparelho.**

POR SZÁK CSERE

A szűrővet nagy mértékben lecsökkén és a készülék közepén elhelyezett telítettségmérő piros színű lett, jelzi hogy a porzsák megtelt. A cserehéz járjon el a következőképpen:

IMPORTANT PRECAUTIONS

1. Desenchaje la manguera de la entrada de aspiración y abra el compartimento general. (Fig. 4)

2. Bascule el portabolsas hasta que pueda extraer la bolsa y ciérrela tirando de la pestaña central. (Fig. 5)

3. Para colocar una nueva bolsa, doble hacia atrás la pestaña (Fig.6A), inserte la bolsa en el portabolsas siguiendo la dirección de las flechas-guía. Compruebe que ha llegado hasta el final de su alojamiento y se encuentre correctamente encajada. (Fig.6)

4. Cierre la tapa.

Important :

• La tapa del compartimento general no podrá cerrarse cuando no haya bolsa. No fuerce su cierre y compruebe la colocación de la bolsa.

• Si después de haber cambiado la bolsa la aspiración es irregular y el indicador de llenado permanece en color rojo, compruebe si existe algún atasco en la manguera, tubo o entrada de aire.

• No haga funcionar el aspirador sin bolsa ni intente vaciar una bolsa llena y volver a utilizarla.

• Para garantizar el perfecto funcionamiento, utilice exclusivamente las bolsas y filtros originales de Ufesa que encontrará en los establecimientos autorizados.

- Recambios FA0123

SUSTITUCION DE LOS FILTROS

Se recomienda sustituirlos cuando se haya cambiado cinco veces la bolsa de papel.

Filtre de protection del motor: Abra el compartimento general y extraiga la bolsa. Desplace el filtro hacia arriba.

Coloque un nuevo filtro y cierre la tapa. Nunca utilice el aspirador sin tener este filtro colocado. (Fig. 7)

Filtre de saída de ar: Abra el compartimento portafiltros, extraiga el filtro y coloque uno nuevo. (Fig. 8)

FILTRO HEPA (mod. AT9018) Pensando en los hogares donde viven personas que sufren alergias, este aspirador ha sido dotado de un filtro HEPA. Este filtro debe ser sustituido anualmente. Para ello, basta con extraer el filtro usado de su alojamiento y deslizar un filtro nuevo en la ranura prevista para ello.

• Las reparaciones y cambios de cable deberán ser efectuadas exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.

• **Atención: No utilice el aspirador para recoger restos de obra (povo de obra, casticos, polvo de serrín, etc.)**

• **Las partículas de este tipo de polvo bloquean con rapidez los poros de la bolsa de aspiración provocando el sobrecalentamiento del aparato.**

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Los accesorios y el aspirador pueden limpiarse con un paño húmedo. Nunca debe sumergirse el aparato en agua. No utilice disolventes, ni productos abrasivos para su limpieza.

ADVERTENCIAS DE DEPOSICION/ELIMINACION

Para su transporte, nuestras mercancías cuentan con un embalaje optimizado. Este consiste - por principio - en materiales no contaminantes que deberían ser entregados como materia prima secundaria al Servicio local de eliminación de basuras. Su Ayuntamiento o Municipio le informará sobre posibilidades de deposición/eliminación para los aparatos en posesión.

BRUSH FOR WOODEN FLOORS (MOD. AT9018)

This brush has been specially designed to clean wooden floor surfaces. The soft hair bristles brush over the surface picking up the dust but without damaging the floor.

ENGLISH

IMPORTANT PRECAUTIONS

• Read these instructions carefully. Safeguard them for future reference.

• Before plugging the appliance into the mains, check that the voltage corresponds to that stated on the characteristics plate.

• The appliance should be switched off when plugging it in or when unplugging it.

• Do not operate the appliance with the cable still coiled.

• Do not unplug the appliance by tugging on the cable.

• Unplug the vacuum cleaner from the mains supply when not in use and before proceeding to clean it or change the bags or filters.

• This vacuum cleaner must not be used without the dust bag or the filter protector.

• This appliance has been designed exclusively for domestic use.

• Never use the vacuum to suck up hot ashes, sharp objects or liquids.

• Do not leave the vacuum beside hot ovens, heaters or radiators.

• Do not use the vacuum if it has any passage obstructed, given that this will reduce the air flow, causing it to overheat which may damage the appliance.

• Do not handle either the vacuum or the plug with wet hands. Do not immerse the appliance in water.

• Do not pull up either the cable or the suction tube to move the vacuum. Use the carry handle.

• Do not let children handle the appliance.